

Vayeilech: Shabbat Triennial year 2

[Deuteronomy]

(31)1: Moshe went and spoke these words to all Yisrael.

2: He said to them, I am one hundred twenty years old this day;

I can no more go out and come in: and the LORD has said to me,

You shall not go over this Yarden. 3: The LORD your God, He will go over before you;

He will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them:

[and] Yehoshua, he shall go over before you, as the LORD has spoken.

4: The LORD will do to them as He did to Sichon and to Og, the kings of the Emorites, and to their land; whom He destroyed.

5: The LORD will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.

6: Be strong and of good courage, don't be afraid, nor be scared of them:

for the LORD your God, He it is who goes with you;

he will not fail you, nor forsake you. 7: Moshe called to Yehoshua,

and said to him in the sight of all Yisrael, Be strong and of good courage:

for you shall go with this people into the land which the LORD has sworn to their fathers

to give them; and you shall cause them to inherit it.

8: The LORD, He it is who goes before you; He will be with you,

He will not fail you, nor forsake you: don't be afraid, neither be dismayed.

9: Moshe wrote this Teaching, and delivered it to the priests the sons of Levi,

who carry the ark of the covenant of the LORD,

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה

אֲנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא וַיְהוּהָ

אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ וַיְהוּהָ אֱלֹהֶיךָ

הוּא | עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמַד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתֶם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר

דִּבֶּר יְהוָה׃ וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן

וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאֶרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם׃

וַנִּתְּנֶם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם׃ חֲזָקוּ וְאַמְצוּ אֶל־תִּירָאוֹ וְאֶל־

תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֵלֶךְ עִמָּךְ

לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ׃ וַיִּקְרָא

מֹשֶׁה לְיְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל

חֲזַק וְאַמְצֵן כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה

תִּנְחִילָנָה אוֹתָם׃ וַיְהוּהָ הוּא | הַהֵלֶךְ לְפָנֶיךָ הוּא

יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא

תַּחַת׃ וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־

הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה

and to all the elders of Yisrael. 10: Moshe commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of booths,

11: when all Yisrael comes to appear before the LORD your God

in the place which He shall choose, you shall read this Teaching before all Yisrael in their hearing.

12: Assemble the people, the men and the women and the little ones,

and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn,

and fear the LORD your God,

and observe to do all the words of this Teaching;

13: and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear the LORD your God,

as long as you live in the land

whither you go over the Yarden to possess it.

14: The LORD said to Moshe, Behold, your days approach that you must die: call Yehoshua,

and present yourselves in the Tent of Meeting, that I may give him a charge. Moshe and Yehoshua went, and presented themselves in the Tent of Meeting.

15: The LORD appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.

16: The LORD said to Moshe, Behold, you shall sleep with your fathers;

and this people will rise up, and go astray after the strange gods of the land,

whither they go to be among them, and will forsake Me, and break My covenant

which I have made with them. 17: Then My anger shall be kindled against them in that day,

and I will forsake them, and I will hide My face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them;

וְאֶל-כָּל-זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּצֵא ¹⁰ מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ |

שִׁבְעַת שָׁנִים בְּמַעַד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת:

¹¹ בְּבוֹא כָל-יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת-פָּנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד

כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם: ¹² הִקְהֵל אֶת-הָעָם הָאֲנָשִׁים

וְהַנְּשִׂים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן

יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וַיִּרְאוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

וּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

¹³ וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ לִירְאֵה

אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים

עַל-הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה

לְרִשְׁתָּהּ:

וַיֹּאמֶר ¹⁴ יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֵן קָרְבָּו יָמֶיךָ לְמוֹתֶךָ קְרָא

אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְהִתִּיצְבוּ בְּאֵהָל מוֹעֵד וְאַצְוֶנּוּ וַיֵּלֶךְ

מֹשֶׁה וַיְהִי שֹׁעַ וַיִּתִּיצְבוּ בְּאֵהָל מוֹעֵד: ¹⁵ וַיֵּרָא יְהוָה

בְּאֵהָל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעָנָן עַל-פֶּתַח

הָאֵהָל: ¹⁶ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּךְ שֹׁכֵב עִם-

אֲבוֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה אַחֲרָי אֱלֹהֵי גֵבְרֵי-הָאָרֶץ

אֲשֶׁר הוּא בָא-שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וְעִזְבֵנִי וְהִפְרָ אֶת-

בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ: ¹⁷ וַיִּחַרְהָ אַפִּי בּוֹ בַיּוֹם הַהוּא

וְעִזְבֹתַיִם וְהִסְתַּרְתִּי פָנָי מֵהֶם וְהָיָה לְאָכְל וּמִצָּאָהוּ

so that they will say in that day, Isn't it because our God is not among us

that these evils come on us? 18: I will surely hide My face in that day

for all the evil which they shall have worked,

in that they have turned to other gods. 19: Now therefore write you this song for you,

and teach you it the children of Yisrael: put it in their mouths,

that this song may be a witness for Me

against the children of Yisrael. 20: For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and become satisfied, and grown fat;

then will they turn to other gods, and serve them,

and despise Me, and break My covenant. 21: It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness;

for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their inclination

which they plan this day, before I have brought them into the land which I swore.

22: So Moshe wrote this song the same day,

and taught it the children of Yisrael. 23: He gave Yehoshua the son of Nun a charge,

and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Yisrael

into the land which I swore to them:

and I will be with you. 24: It happened, when Moshe had done writing the words of this Teaching in a book, until they were finished, 25: that Moshe commanded the Levites,

who carry the ark of the covenant of the LORD, saying, 26: Take this book of the Teaching,

רְעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־
אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי מִצְאוּנֵי הָרְעוֹת הָאֵלֶּה: 18 וְאָנֹכִי
הַסֵּתֵר אֲסִתֵּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה
אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אַחֲרָיִם: 19 וְעַתָּה
כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת־בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל שְׂמִימָה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְי יִשְׂרָאֵל: 20 כִּי־אָבִיאֲנֹו אֶל־הָאֲדָמָה |
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּיו זֶבֶת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְאָכַל
וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אַחֲרָיִם וַעֲבָדוּם
וְנִאֲצוּנֵי וְהִפֵּר אֶת־בְּרִיתִי: 21 וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֵן אֹתוֹ
רְעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעַנְתָּה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו
לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ כִּי יִדְעֹתִי אֶת־יִצְרוֹ
אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה הַיּוֹם בְּטָרָם אָבִיאֲנֹו אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי: 22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת
בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 23 וַיִּצְוֹ אֶת־
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וַיֹּאמֶר חֲזֹק וְאַמֵץ כִּי אֵתָה תָבִיא
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם
וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ: 24 וַיְהִי כִּכְלֹוֹת מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת־
דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תִּמָּם: 25 וַיִּצְוֹ מֹשֶׁה
אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר: 26 לְקַח

and put it by the side of the ark of the covenant of the LORD your God,

that it may be there for a witness against you. 27: For I know your rebellion,

and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day,

you have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

28: Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers,

that I may speak these words in their hearing,

and call heaven and earth to witness against them. 29: For I know

that after my death you will surely corrupt yourselves, and turn aside from the way

which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days;

because you will do that which is evil in the sight of the LORD,

to provoke Him to anger through the work of your hands. 30: Moshe spoke in the hearing of all the assembly of Yisrael the words of this song, until they were finished.

אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשִׁמְתֶם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד׃²⁷ כִּי אָנֹכִי
יֹדַעְתִּי אֶת־מְרִיבְךָ וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדֵנִי
חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הָיִיתֶם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־
אַחֲרַי מוֹתִי׃²⁸ הִקְהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זְקֵנֵי שְׁבֵטֵיכֶם
וְשֹׁטְרֵיכֶם וְאֹדְבֵרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

וְאֶעֱיֵדָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃²⁹ כִּי יֹדַעְתִּי
אַחֲרַי מוֹתִי כִּי־הִשְׁחַת כִּי־תִשְׁחָתוּן וְסָרְתֶם מִן־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם וְקָרַאת אֶתְכֶם הִרְעָה
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הֲרַע בְּעֵינַי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃³⁰ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־
קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תָּמָם׃

(Reading continues with an earlier verse:)

28: Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers,

that I may speak these words in their hearing,

and call heaven and earth to witness against them. 29: For I know

that after my death you will surely corrupt yourselves, and turn aside from the way

which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days;

because you will do that which is evil in the sight of the LORD,

to provoke Him to anger through the work of your hands. 30: Moshe spoke in the hearing of all the assembly of Yisrael

וְשֹׁטְרֵיכֶם וְאֹדְבֵרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְאֶעֱיֵדָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃²⁹ כִּי יֹדַעְתִּי
אַחֲרַי מוֹתִי כִּי־הִשְׁחַת תִּשְׁחָתוּן וְסָרְתֶם מִן־
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם וְקָרַאת אֶתְכֶם הִרְעָה
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הֲרַע בְּעֵינַי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃³⁰ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־

the words of this song, until they were finished.

קָהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבַר־יְהוָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תִּמְּוּם: